

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
БІЛОЦЕРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ДУ «НАУКОВО-МЕТОДИЧНИЙ ЦЕНТР ВИЩОЇ
ТА ФАХОВОЇ ПЕРЕДВИЩОЇ ОСВІТИ»
РЕГІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТСЬКИЙ ЦЕНТР БНАУ



МАТЕРІАЛИ

Міжнародної науково-практичної конференції

АГРАРНА ОСВІТА ТА НАУКА: ДОСЯГНЕННЯ, РОЛЬ, ФАКТОРИ РОСТУ

**Інноваційні психолого-педагогічні,
лінгвістичні та правові засади аграрної науки
в умовах міжкультурної аграрної комунікації**

30 жовтня 2020 року

Біла Церква
2020

Деталізуючи казкознавчий аспект незахищеної офіційно, але визнаної роботи «Про міфічне значення деяких обрядів та повір'їв», зупинимося на тематичному та сюжетно-мотивному її рівнях. Йдучи за європейськими традиціями методики дослідження казок, О. Потебня класифікував казковий матеріал для дослідження трьома розрядами: 1) тваринний; 2) напів-тваринний; 3) людський. Казки кожного розряду вчений ще поділив навпіл: перша і друга частини. В результаті дослідження О. Потебня розглянув півтора десятка казкових мотивів, про інтернаціональне тло яких тоді ще мало говорили: *мотив обрядової оранки поля* (у казках це оранка змієм (вовком, ведмедем)), *мотив викрадання* (лисиця викрадає півника, Яга викрадає дитя, вовк викрадає козенят), *мотив виконання соціальних ролей* (тематичний цикл казкових сюжетів про вовка та лисицю: лисиця кума, плачєя, сповідниця, суддя тощо), *мотив невинно гнаних* (казки про злу мачуху та пасербицю), *мотив виконання складного завдання* (у казках «Метелиця», «Кобиляча голова», «Про дідову та бабину дочку»), *мотив викрадення жінки змієм (Коцієм) та звільнення її з допомогою чарівного коня, вислуженого у баби* (тут також йдеться про роль помічників-тварин), *мотив змібборства* (бій Івана-мужицького сина на калиновому мосту, бій Котигорошка на металевому току), *мотив сватання до дочки змія чи морського царя* (тут розглянуто образи чарівних помічників: Об'їдайло, Обпивайло тощо), *мотив сили нареченої у цноті* (діва-богатирка), *мотив змій коханець* (літає до царівни, сестри богатиря), *мотив обіцянки чарівникові того, чого вдома не знаєш тощо*. Із такого великого списку мотивів, які досить детально вивчені О. Потебнею, стає зрозумілим, що несправедливо здобутки вченого знаходяться майже поза увагою українських казкознавців. Адже, враховуючи їх, теоретичні положення вивчення української казки у міжнародному контексті набувають нового, впливовішого звучання.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ:

1. Горленко В. Ф. Нариси з історії української етнографії та російсько-українських етнографічних зв'язків. К.: Наукова думка, 1964. 288 с.
2. Гунчик І. Народні молитви та замовляння у фольклористичних дослідженнях О. О. Потебні. Фольклористичні зошити. Вип. 1. Луцьк, 1996. С. 48-55.
3. Дей О. І. Сторінки з історії української фольклористики. К.: Наукова думка, 1975. 271 с.
4. Дзюба Іван. Поетика О. О. Потебні й українське літературознавство. О. О. Потебня й актуальні питання мови та культури: Зб. наук. праць. К.: Вид. дім Д. Бураго, 2004. С. 4-12.
4. Дмитренко М. К. Олександр Потебня як фольклорист. Монографія. К.: Вид-во «Сталь», 2012. 536 с.
5. Єременко Оксана. Символіка балади у світлі концепцій М.І. Костомарова та О. О. Потебні // Література. Фольклор. Проблеми поетики. Вип. 6. К., 1999. С. 42-51.
6. Іщук-Пазуяк Н. О. Потебня. Мова. Національність. Денаціоналізація. Розбудова держави, 1994. № 1. С. 60-65.
7. Пресняков О. П. Поетика познання и творчества. Теория словесности А. А. Потебни. М.: Художественная література, 1980. 218 с.
8. Фізер Іван. Психолінгвістична теорія літератури Олександра Потебні: Метакритичне дослідження / Передм. І. Дзюби; авториз. пер. В. Брюховецького. К.: Обереги, 1996. 192 с.
9. Франчук В. Ю. Олександр Опанасович Потебня. К.: Наукова думка, 1985. 167 с.

УДК: 811.111/.161.2'367.4'373.74

ПИЛИПЕНКО І.О.

Білоцерківський національний аграрний університет

ВАРІАНТНІСТЬ АДВЕРБІАЛЬНИХ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ

Стаття присвячена вивченню варіантності адвербіальних фразеологічних одиниць англійської та української мов. Предметом дослідження є особливості різних типів варіантів фразеологізмів двох зіставних мов: лексичних, фонетичних, морфологічних, комбінованих і графічних.

Ключові слова: фразеологія, фразеологічні одиниці, адвербіальні фразеологічні одиниці, лексичні варіанти, фонетичні варіанти, морфологічні варіанти, графічні варіанти, комбіновані варіанти, варіативна частотність, контекстуальне використання.

Рішення проблеми варіантності фразеологічних одиниць не перший рік привертає увагу дослідників. Р. Еккерт зазначає: «Варіантність займає в області фразеології виняткове місце не тільки в силу того, що багато ФО виступають в двох або навіть декількох варіантах, але і ще тому, що тут відзначається незвичайна різноманітність типів варіантів» [1, с.105]. Детальний аналіз варіантів англійських фразеологізмів ми знаходимо в монографії А. В. Куніна «Курс фразеології сучасної англійської мови» [3]. Дослідник виділяє кілька видів варіантів за способом утворення: лексичні, характерні для прийменниково-іменних адвербіальних ФО і адвербіальних фразеологізмів інших структурних типів, граматичні, що включають в себе морфологічні, синтаксичні та морфолого-синтаксичні, позиційні, квантитативні, змішані, пунктуаційні. У більшості випадків варіантність зачіпає один компонент ФО, однак змішані або комбіновані варіанти представлені як в англійській, так і в російській мові. Варіантність є досить непоширеним явищем для адвербіальних фразеологічних одиниць як англійської, так і української мови. І в цьому складність вирішення проблеми виявлення властивостей, характерних ознак варіантів. Різні типи варіантів є менш ніж у 10% ФО. Вивчаючи проблему варіантності в порівняльному аспекті, на сьогоднішній день, в роботі ми зробили спробу виявити і дати аналіз лексичним варіантам, а також привести приклади і дати аналіз морфологічним, фонетичним, комбінованим варіантам і графічним.

1. Лексичні варіанти. Згідно з думкою більшості дослідників до лексичних варіантів відносяться варіанти з різним лексичним складом. Даний вид варіантів є найпоширенішим серед адвербіальних фразеологічних одиниць різних структурних типів як англійської, так і української мови [2]. Досить часто спостерігається варіювання іменника: «between you and me and the bed-post / the door-post, the gate-post, the post» розм. - «між нами <кажучи>; кажучи по секрету»; Рідше лексичному варіюванню можуть піддаватися прикметники, займенники і числівники: «in fine / high / fettle» - «в дуже хорошому стані; в чудовому настрої»; «In pretty / fine, sorry / pickle» розм. - «в повному безладі, догори дригом; в жалюгідному стані»;

2. Морфологічні варіанти. Морфологічна варіантність характерна для української мови і не властива для фразеологічних одиниць англійської мови: «as fast as one's legs can / could, would / carry one» - «дуже швидко»; «З першого кроку / перших кроків /» - «з самого початку»;

3. Фонетичні варіанти. Визначення фонетичних варіантів досі не дає великих результатів. Фонетична варіантність характерна одиничним фразеологізмам і тільки для української мови: «серед / посеред / білого дня» розм. - «вдень, при ясному денному світлі».

4. Комбіновані варіанти. Як в англійській, так і в українській мові комбіноване варіювання в цілому представлено у адвербіальних ФО. Даний тип варіювання може об'єднувати різні типи варіантів. Так, наприклад, англійські та українські фразеологізми «at / in / the nick of time» - «як раз під час, в самий раз; в останню хвилину, в самий останній момент».

5. Графічні варіанти. Графічні варіанти адвербіальних ФО, представлені різними варіантами написання одного і того ж компонента, виявлені нами в дуже обмеженій кількості тільки в англійській мові. Так, компонент «quiet» в англійському фразеологізмі «on the quiet /q.t., Q.T./» - «потайки, потай, нишком, нишком; по секрету; з-під поли» може бути представлений як слово, і як аббревіатура, причому в двох варіантах - з маленької і великої літери.

Таким чином, в результаті проведеного порівняльного аналізу було виявлено п'ять типів варіантів адвербіальних фразеологічних одиниць: лексичні, морфологічні, фонетичні, комбіновані і графічні. Тільки два з них, а саме, лексичні та комбіновані представлені в двох зіставних мовах, тільки для української мови характерні фонетичні варіанти, графічні варіанти притаманні адвербіальним фразеологізмам тільки англійської мови, морфологічні варіанти в основному характерні для досліджуваних нами фразеологічних одиниць української мови.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ:

1. Эккерт Р.К. К фразеографической подаче вариантов фразем (на материале русской идиоматики) // Фразеологизм и его лексикографическая разработка. 1987. С. 105-108.

2. Зиннатуллина Л.М. Безэквивалентные адвербиальные фразеологические единицы в английском и русском языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 5-1 (59). С. 82-85.
3. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка. М.: Высшая школа, Дубна: Изд. центр «Феникс», 1996. 381 с.
4. Селіванова О.О. Нарисиз української фразеології (психокогнітивний та етнокультурний аспекти). Черкаси: Брама, 2004. 276 с.
5. Словник фразеологізмів української мови / Укл.: В.М. Білоноженко та ін. К.: Наук. думка, 2003. 1104 с.
5. BNC – The British National Corpus (BYU – BNC) [Электронный ресурс]: 100 million words (UK, 1980s-1993). /Mark Davies; Brigham Young University. Электрон. дан. [Provo], 1990. Режим доступа: <http://corpus.byu.edu/bnc>

УДК 81'38:32.019.51:654.9

БОРЩОВЕЦЬКА В. Д., канд. пед. наук

Білоцерківський національний аграрний університет

ЛЕВЧУК І.О., студентка

Київський національний лінгвістичний університет

STRUCTURAL AND STYLISTIC SPECIFICITY OF “HARD” AND “SOFT” NEWS

Дослідження присвячене розкриттю лінгвостилістичних засобів реалізації стратегій переконання в англomовному політичному дискурсі. Здійснено компаративний аналіз двох типів новин.

Ключові слова: політичний дискурс, стратегія переконання, політична промова, риторика, стилістичні засоби.

The second half of 20th-the beginning of the 21st century is the period of the rapid development of the media and new information technologies. The semantic structure of a media text is one of the important objects of linguistic research. It is a stable intra-lingual system, characterized by a certain set of linguistic and stylistic properties; it is a special mixed-type of sign system with a certain ratio of verbal and audiovisual components specific to each of the media: print, radio, television, the Internet [2; 9].

The news occurrence took place long before the appearance of journalism itself. The genre has not lost its relevance today, however, there are still editorial offices that disregard the preparation of news, and dry transfer of information and facts without new means of expression (text, graphic and multimedia) leads to the loss of an individual style for publication. News is considered to be the primary, basic genre of the media since it is characterized by stable features at the level of format, content, and language [3; 25].

In the mass media of the USA and Great Britain news is differentiated into “hard” and “soft”. The difference between these types of news reporting lies both in the subject matter of the news being described and in the features of their presentation. “Hard” news usually involves issues of power, economics, business, etc. It is present primarily on the front pages of newspapers where notes that promptly state the essence of the incident in a strictly organized text are often published. This can be traced from the first lines of publication. Already the very first sentences answer some questions, namely: “Who?” “What?” “Where?” “When?” “By whom?”, less often – “why?”. Speaking of “hard” news, it should be noted that the main requirements for publications of this kind are considered prompt and accurate [2; 45].

The sense of hard news is "nothing more." And in this sense, many genres are much more objective than a laconic note, which makes it possible to hide details.

The situation should prevail in those components of the text where the information is not part of the events that happened but provides a description of the general, historical, political or social context or conditions under which the event took place [4; 257].

The “revitalization” of the news is to add examples to the news article that makes the event visual. A journalist tells not only what he shows, and the reader reads not only abstract information, but also monitors the development of a specific story. For example, the news about the opening of the

ЗМІСТ

Секція: СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ВИЩІЙ ШКОЛІ: ПСИХОЛІНГВІСТИЧНИЙ, ПЕДАГОГІЧНИЙ ТА ПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТИ

Борщовецька В.Д. Формування фонетичної компетентності у майбутніх перекладачів в умовах вторинного коду.....	3
Денисенко І.І. Особливості контенту та технологій он-лайн навчання у вищих навчальних закладах.....	4
Єрко А.І. The main students' skills analysis needed in learning Chinese language.....	6
Ігнатенко В.Д. Професійні стандарти у підготовці майбутніх перекладачів.....	7
Марчук В. В. The role of the foreign language in the person value orientation formation	8
Резнік В.Г. Навчальні стратегії у процесі опанування студентами іншомовної комунікативної компетенції.....	9
Носенко М.М. Принцип зворотного планування в контексті діяльнісно-орієнтованого підходу вивчення іноземних мов.....	11
Рейда О.А. Проблеми опанування студентами англійської термінологічної лексики ветеринарного напрямку.....	12
Столбецька С.Б. Металінгвістична функція комунікації як важливий аспект процесу викладання спеціалізованої французької мови.....	14
Тимчук І.М., Погоріла С.Г. Особливості формування soft skills у здобувачів вищої освіти факультету права та лінгвістики Білоцерківського НАУ.....	15
Цвид-Гром О.П. Формування культури якості вищої освіти як пріоритетний напрям розвитку та конкурентоспроможності ЗВО.....	18

Секція: АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ІНОЗЕМНОЇ ТА СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ: ЛІНГВІСТИКА, ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО, ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

Береговенко Н.С. Особливості перекладу українською мовою семантичної категорії дієслів на означення переміщення бігом в романах Джоан Роулінг «Гаррі Потер».....	19
Будугай О.Д. Новаторство Лесі Українки як драматурга: до 150-річчя від дня народження геніальної письменниці.....	22
Будугай А.О. Агатангел Кримський в обороні українського слова: до 150-річчя від дня народження видатного мовознавця.....	23
Демченко Н.С. Телескопія як самостійний і продуктивний спосіб утворення неологізмів	25
Велика К.І. Переклад назв захворювань рослин, спричинених грибами Аскоміцетами та Дейтероміцетами.....	27
Зізнська А.П. Класифікація імперативів та їх особливості в середньоанглійській та ранньонівоанглійській періоди.....	29
Івлєва К.С. Шляхи адаптації запозичень у перекладі літератури з рослинництва українською мовою.....	30
Пилипей Ю.А. The grammar of slang and its notion.....	32
Карпенко С.Д. Інтернаціоналізація казкового мотиву: особливості методології О. Потебні у вивченні народної казки.....	33
Пилипенко І.О. Варіантність адвербіальних фразеологічних одиниць в англійській та українській мовах.....	34
Борщовецька В. Д., Левчук І.О. Structural and stylistic specificity of “hard” and “soft” news.....	36